

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion ordinaire du conseil
Regular meeting of Council**

**Le mardi 14 octobre 2014
Tuesday, October 14, 2014**

**19h00
7:00 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL
MINUTES**

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

René Berthiaume, maire/Mayor

Les conseillers/Councillors : Michel A. Beaulne, André Chamailard, Alain Fraser,
Johanne Portelance, Michel Thibodeau et/and Marc Tourangeau

Personnes-ressources/Resource persons

Ghislain Pigeon,	directeur des services incendie / Fire Chief
Christine Groulx,	greffière / Clerk
Élise Larocque,	gestionnaire en ressources humaines / Human Resources Manager
Francine Tessier,	trésorière par intérim/Deputy Treasurer
Ken Wetzel,	directeur des services techniques / Director of Technical Services
Manon Belle-Isle,	urbaniste / Planner
Jean-Claude Miner,	Chef du service du bâtiment/Chief Building Official
Anne Leduc,	directrice du développement économique / Director of Economic Development

Réunion ordinaire du conseil – le 14 octobre 2014

Regular meeting of Council – October 14, 2014

Page 2

1. Prière et ouverture de la réunion ordinaire

Le conseiller André Chamaillard récite la prière d'ouverture.

Le maire ouvre la réunion à 19h00.

Prayer and opening of the Regular Meeting

Councillor André Chamaillard recites the opening prayer.

Mayor calls the meeting to order at 7:00 p.m.

2. Adoption de l'ordre du jour R-291-14

Proposé par Johanne Portelance avec l'appui de Marc Tourangeau

Qu'il soit résolu d'adopter l'ordre du jour tel que présenté.

Adoptée.

Adoption of the agenda R-291-14

Moved by Johanne Portelance
Seconded by Marc Tourangeau

Be it resolved that the agenda be adopted as presented.

Carried.

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Le conseiller André Chamaillard déclare un conflit d'intérêts à l'article 10.2 ayant un lien de parenté avec les requérants.

Disclosures of conflicts of interest

Councillor André Chamaillard declares a conflict of interest with regard to item 10.2 being related to the applicants.

**4. Adoption des procès-verbaux
(huis clos remis sous pli confidentiel)**

Aucun.

Adoption of the minutes

(Closed meetings remitted under confidential seal)

None.

5. Rapports du maire et des conseillers

Aucun.

Reports of the Mayor and councillors

None.

6. Présentations

Aucune.

Presentations

None

7. Délégations

Aucune.

Delegations

None.

8. Période de questions

Aucune.

Question period

None.

9. Sujets pour action

Matters requiring action

9.1 Dossier du stationnement dans le périmètre de l'Hôpital général de Hawkesbury et District

R-292-14

Proposé par Alain Fraser
avec l'appui de Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu d'autoriser le retrait du document REC-116-14 différé à la réunion du 29 septembre 2014.

Adoptée.

File concerning parking within the perimeter of the Hawkesbury and District Hospital

R-292-14

Moved by Alain Fraser
Seconded by Michel Thibodeau

Be it resolved to withdraw the document REC-116-14 postponed at the September 29, 2014 meeting.

Carried.

** R-293-14

Proposé par Marc Tourangeau
avec l'appui d'Alain Fraser

Qu'il soit résolu de reconsidérer la résolution R-322-13 adoptée le 12 novembre 2013 qui retardait la troisième lecture du règlement N° 45-2013 selon l'avancement des travaux majeurs de construction à l'hôpital et la disponibilité du stationnement sur le site.

Rejetée.

R-293-14

Moved by Marc Tourangeau
Seconded by Alain Fraser

Be it resolved to reconsider Resolution R-322-13 adopted on November 12, 2013 postponing the third reading of By-law N° 45-2013 depending on the progress of the major construction at the hospital and the availability of parking on the site.

Defeated.

9.2 Reconstruction – route de raccordement – mise à jour (rue McGill)

R-294-14

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Marc Tourangeau

Reconstruction – Connecting Link – update (McGill Street)

R-294-14

Moved by André Chamaillard
Seconded by Marc Tourangeau

Qu'il soit résolu de financer la part municipale au montant de 7 846,28\$ pour la reconstruction de la route de raccordement – rue McGill en utilisant la réserve des services techniques, tel que recommandé au document REC-118-14.

Be it resolved to fund the municipal share of \$7,846.28 for the reconstruction of the connecting link – McGill Street by using the Technical Services reserve, as recommended in document REC-118-14.

Adoptée.

Carried.

9.3 Demandes d'amendement au plan officiel 2010 et au règlement de zonage, réf. : 888-920, boulevard Cartier

R-295-14

Proposé par Alain Fraser
avec l'appui de Marc Tourangeau

Attendu qu'en prenant compte de la révision des politiques de contrôle réglementaire et l'analyse, le projet proposé respecte les Déclarations des politiques provinciales de l'Ontario. Notamment, les intentions des politiques et objectifs du Plan officiel des Comtés unis de Prescott et Russell ainsi que ceux du Plan officiel 2010 de la ville de Hawkesbury, et;

Attendu que les Déclarations des principales provinciales sont respectées puisque cette proposition de développement intercalaire ajoutera des unités d'habitation, et;

Attendu que les terrains visés par ces amendements sont :

Applications for an Amendment to the 2010 Official Plan and Zoning By-law, Re: 888-982 Cartier Boulevard

R-295-14

Moved by Alain Fraser
Seconded by Marc Tourangeau

Whereas considering the review and analysis of the regulatory control policies, the proposed project is consistent with the Ontario Provincial Policy Statements, mainly with the intents of the policies and objectives of the Official Plan of the United Counties of Prescott and Russell as well as those of the 2010 Official Plan of the Town of Hawkesbury, and;

Whereas the Provincial Policy Statements are met since said proposed infilling development will add dwelling units, and;

Whereas the affected lands for said amendments are:

- le terrain connu comme étant : les parties de lots 11 et 12 du Plan M-18, plus particulièrement les parties 1,2,3,4,5,8,9,10,11,12 & 13 du Plan 46R-1380 et les parties 1,2 & 3 du Plan 46R-1453, dans la ville de Hawkesbury, comté de Prescott, situé au 888-920, boulevard Cartier.
- the land known as being: parts of lots 11 and 12 of Plan M-18, more particularly parts 1,2,3,4,5,8,9,10, 11,12,& 13 of Plan 46R-1380 and parts 1,2 & 3 of Plan 46R-1453 in the Town of Hawkesbury, County of Prescott, located at 888-920 Cartier Boulevard.

Qu'il soit résolu d'approuver les demandes d'amendement de la compagnie C.H. Clément Construction Inc. (Charles Clément) pour redéfinir le secteur visé au Plan officiel en « Secteur des politiques résidentielles » et rezoner ledit terrain afin de l'inclure au « District résidentiel de type 4 – exception (R4-x) » en plus d'inclure la nouvelle définition de « Habitation – Maison en rangée superposée » et d'adapter le règlement N° 20-2012 conséquemment pour inclure ce type d'habitation aux zones R3 et R4, et que les règlements soient adoptés à cet effet, tel que recommandé au document REC-119-14.

Be it resolved to approve the requests for amendment from C.H. Clément Construction Inc. (Charles Clément) to redesignate the affected area in the Official Plan to a "Residential Policy Area" and to rezone the affected lands and to include them in the "Residential District Zone 4 – exception (R4-x)", as well as adding under Zoning By-law N° 20-2012 a new definition "Dwelling - Stacked Townhouses", and to adapt the Zoning By-law N° 20-2012 accordingly to include said housing type to the R3 and R4 zones, and that by-laws be adopted accordingly, as recommended in document REC-119-14.

Adoptée.

Carried.

**9.4 Demande d'amendement au règlement de zonage en vertu de l'article 50(5), réf. : Rues Roch et Jacynthe
R-296-14**

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Michel Thibodeau

Attendu que selon une analyse et une discussion avec le requérant, il a été convenu qu'un nouveau plan d'aménagement sera présenté à nouveau et considérant que ces lots sont sujets à une approbation d'un plan de lotissement qui est en cours.

**Application for an amendment to the Zoning By-law as per Section 50(5), Re: Roch and Jacynthe Streets
R-296-14**

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Michel Thibodeau

Whereas as per an analysis and a discussion with the applicant, it was agreed that a new development plan be presented and considering that the lots are subject to a current subdivision plan approval.

Qu'il soit résolu de reconsidérer cette demande ultérieurement, tel que recommandé au document REC-121-14.

Be it resolved that the request be considered subsequently, as recommended in document REC-121-14.

Adoptée.

Carried.

9.5 Dépenses en capital révisées
R-297-14

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui d'André Chamailard

Revised capital expenditures
R-297-14

Moved by Johanne Portelance
Seconded by André Chamailard

Qu'il soit résolu d'accepter les modifications au budget 2014 de certaines dépenses capitales qui incluent les projets d'immobilisation ajoutés depuis son approbation en avril 2014 sous le règlement N° 18-2014 et d'entériner par règlement les modifications à l'annexe « B » dudit règlement, tel que recommandé au document REC-124-14.

Be it resolved to accept the modified 2014 capital budget which includes the capital projects added since its approval in April 2014 under By-law N° 18-2014 and to adopt a by-law modifying Schedule "B" of said by-law, as recommended in document REC-124-14.

Adoptée.

Carried.

9.6 Modification au règlement de disposition des biens-fonds
R-298-14

Proposé par Marc Tourangeau
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Amendment to the Property Disposal By-law
R-298-14

Moved by Marc Tourangeau
Seconded by Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu d'adopter un règlement afin de modifier l'article 3.1.6 du règlement N° 22-2012 sur la disposition des biens-fonds, tel que recommandé au document REC-120-14.

Be it resolved to amend Subsection 3.1.6 of By-law N° 22-2012 regulating property disposal, as recommended in document REC-120-14.

Adoptée.

Carried.

9.7 Modification à l'organigramme
R-299-14

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui d'André Chamailard

Amendment to the organization chart
R-299-14

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamailard

Réunion ordinaire du conseil – le 14 octobre 2014

Regular meeting of Council – October 14, 2014

Page 7

Qu'il soit résolu d'accepter les changements suivants à l'organigramme municipal :

- renommer le titre du poste de directeur(trice) du développement économique à directeur(trice) des Services communautaires. Une compensation additionnelle sera octroyée pour les responsabilités accrues de gestion et de supervision;
- abolir le poste de directeur(trice) du Service des loisirs et de la culture, et;
- créer un nouveau poste de coordonnateur du Services des loisirs et de la culture qui se rapportera au directeur(trice) des Services communautaires,

tel que recommandé au document REC-123-14.

Be it resolved to accept the following changes to the municipal organization chart:

- to rename the title of the Director of Economic Development to Director of Community Services. An additional compensation will be awarded for the increased responsibilities and new role as supervisor;
- to eliminate the position of Director of Recreation and Culture Services, and;
- to create a new position of Coordinator of Recreation and Culture Services that will report to the Director of Community Services,

as recommended in document REC-123-14.

**

R-300-14

Proposé par Marc Tourangeau
avec l'appui d'André Chamailard

Qu'il soit résolu de différer ce sujet afin qu'il soit traité par le nouveau conseil.

Adoptée.

R-300-14

Moved by Marc Tourangeau
Seconded by André Chamailard

Be it resolved to postpone this subject for the new Council to deal with it.

Carried.

10. Règlements

10.1 N° 45-2013 pour modifier le règlement de stationnement N° 27-2005.

Ce sujet est retiré par l'article 9.1.

By-laws

N° 45-2013 to amend Parking By-law N° 27-2005.

This subject is withdrawn by item 9.1.

Réunion ordinaire du conseil – le 14 octobre 2014

Regular meeting of Council – October 14, 2014

Page 8

10.2 **N° 59-2014** pour autoriser la ville à disposer et transférer une parcelle de terrain à 4255704 Canada Inc. (Les immeubles MAJE).

N° 59-2014 to authorize the Town to dispose and transfer a parcel of land to 4255704 Canada Inc. (Les immeubles MAJE).

** André Chamailard ne participe pas au vote.

André Chamailard do not participate to the vote.

1^{re} lecture - adopté

2^e lecture - adopté

3^e lecture - adopté

1^{re} lecture - adopté

2^e lecture - adopté

3^e lecture - adopté

VOTRE ENREGISTRÉ

REGISTERED VOTE

Pour

Michel A. Beaulne

Alain Fraser

Marc Tourangeau

René Berthiaume

Contre

Johanne Portelance

Michel Thibodeau

For

Michel A. Beaulne

Alain Fraser

Marc Tourangeau

René Berthiaume

Against

Johanne Portelance

Michel Thibodeau

Adopté.

Carried.

10.3 **N° 60-2014** pour amender le plan officiel, réf. : 888-920, boulevard Cartier.

N° 60-2014 to amend the Official Plan, Re: 888-920 Cartier Boulevard.

1^{re} lecture - adopté

2^e lecture - adopté

3^e lecture - adopté

1st reading - carried

2nd reading - carried

3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

10.4 **N° 61-2014** pour amender le règlement de zonage, réf. : 888-920, boulevard Cartier.

N° 61-2014 to amend Zoning By-law, Re: 888-920 Cartier Boulevard.

1^{re} lecture - adopté

2^e lecture - adopté

3^e lecture - adopté

1st reading - carried

2nd reading - carried

3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

Réunion ordinaire du conseil – le 14 octobre 2014

Regular meeting of Council – October 14, 2014

Page 9

10.5 **N° 62-2014** pour autoriser la ville à disposer et transférer une parcelle de terrain à 3771504 Canada Inc.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture – adopté

VOTE ENREGISTRÉ

Pour

Michel A. Beaulne
André Chamailard
Alain Fraser
Marc Tourangeau
René Berthiaume

Against

Johanne Portelance
Michel Thibodeau

Adopté.

N° 62-2014 to authorize the Town to dispose and transfer a parcel of land to 3771504 Canada Inc.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

REGISTERED VOTE

For

Michel A. Beaulne
André Chamailard
Alain Fraser
Marc Tourangeau
René Berthiaume

Against

Johanne Portelance
Michel Thibodeau

Carried.

10.6 **N° 63-2014** pour modifier l'annexe « B » du règlement N° 18-2014 adoptant les estimés budgétaires pour l'année 2014.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 63-2014 to amend Schedule « B » of By-law N° 18-2014 adopting the Budget estimates for the year 2014.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

11. Avis de motion

Aucun.

Notices of motion

None.

12. Rapports des services et demandes d'appui

Services reports and requests for support

12.1 Liste des chèques émis pour les mois d'août et septembre 2014

R-301-14

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui d'André Chamailard

Qu'il soit résolu de recevoir la liste des chèques émis pour les mois d'août et septembre 2014 au montant de 4 743 108.39\$.

Adoptée.

List of cheques for the months of August and September 2014

R-301-14

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamailard

Be it resolved to receive the list of cheques issued for the months of August and September 2014, in the amount of \$4,743,108.39.

Carried.

12.2 États financiers au 30 septembre 2014

R-302-14

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui d'Alain Fraser

Qu'il soit résolu de recevoir les états financiers au 30 septembre 2014.

Adoptée.

Financial Statements as of September 30, 2014

R-302-14

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Alain Fraser

Be it resolved to receive the financial statements as of September 30, 2014.

Carried.

12.3 Rapport, réf. : Suivi des résolutions

R-303-14

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Johanne Portelance

Qu'il soit résolu de recevoir le rapport du suivi des résolutions.

Adoptée.

Report, Re: Follow-up on resolutions

R-303-14

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Johanne Portelance

Be it resolved to receive the report on the follow-up of resolutions.

Carried.

12.4 Rapport trimestriel des opérations

R-304-14

Proposé par Alain Fraser
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu de recevoir le rapport trimestriel des opérations.

Adoptée.

Operations Quarterly Report

R-304-14

Moved by Alain Fraser
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to receive the Operation Quarterly Report.

Carried.

12.5 Semaine des administrations locales

R-305-14

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui de Marc Tourangeau

Qu'il soit résolu de recevoir la note de service concernant la Semaine des administrations locales.

Adoptée.

Local Government Week

R-305-14

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Marc Tourangeau

Be it resolved to receive the memo concerning the Local Government Week.

Carried.

12.6 Ombudsman, réf. : Plainte reçue sur une réunion à huis clos – 18 août 2014

R-306-14

Proposé par Marc Tourangeau
avec l'appui Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu de recevoir la correspondance de l'Ombudsman daté du 7 octobre 2014 concernant la plainte sur une réunion à huis-clos le 18 août 2014.

Adoptée.

Ombudsman, Re: Closed meeting complaint – August 18, 2014

R-306-14

Moved by Marc Tourangeau
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to receive the correspondence from the Ombudsman dated October 7, 2014 concerning August 18, 2014 closed meeting complaint.

Carried.

13. Période de questions du conseil municipal

Aucune.

Question period from Municipal Council

None.

**** Le conseil ajourne temporairement à 19h40 et les personnes ressources quittent à l'exception de Ghislain Pigeon.**

Council adjourns temporarily at 7:40 p.m. and all the resource persons leave except Ghislain Pigeon.

14. Réunion à huis clos

Closed meeting

**** R-307-14**

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui de Michel Thibodeau

R-307-14

Moved by Johanne Portelance
Seconded by Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu de tenir une réunion à huis clos à 19h42 pour discuter de l'article 14.1.

Be it resolved that a closed meeting be held at 7:42 p.m. to discuss item 14.1.

Adoptée.

Carried.

- | | |
|--|---|
| <p>** <u>Réouverture de la réunion ordinaire</u>
R-308-14
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Marc Tourangeau</p> <p>Qu'il soit résolu de rouvrir la réunion à 19h52.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Reopening of the regular meeting</u>
R-308-14
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Marc Tourangeau</p> <p>Be it resolved that the regular meeting be reopened at 7:52 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>14.1 <u>Litige impliquant un pourvoyeur de services</u></p> <p>Pour information.</p> | <p><u>Litigation involving a service provider</u></p> <p>For information.</p> |
| <p>15. <u>Règlement de confirmation</u></p> | <p><u>Confirmation by-law</u></p> |
| <p>15.1 <u>N° 64-2014</u> pour confirmer les délibérations du conseil.</p> <p>1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p><u>N° 64-2014</u> to confirm the proceedings of Council.</p> <p>1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>16. <u>Ajournement</u>
R-309-14
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Johanne Portelance</p> <p>Qu'il soit résolu d'ajourner la réunion à 19h55.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Adjournment</u>
R-309-14
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Portelance</p> <p>Be it resolved that the meeting be adjourned at 7:55 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

Réunion ordinaire du conseil – le 14 octobre 2014
Regular meeting of Council – October 14, 2014

Page 13

ADOPTÉ CE	24^e	JOUR DE	NOVEMBRE	2014.
ADOPTED THIS	24th	DAY OF	NOVEMBER	2014.

René Berthiaume, Maire/Mayor

Christine Groulx, Greffière/Clerk